



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 42

Seduta del

Sitzung vom

07/02/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**APPROVAZIONE BILANCIO DI
PREVISIONE E CONTRIBUTO PER
L'ANNO 2022 FONDAZIONE HAYDN DI
BOLZANO E TRENTO**

**GENEHMIGUNG DES HAUSHALTS-
PLANES UND DES BEITRAGES FÜR DAS
JAHR 2022 DER „HAYDN STIFTUNG VON
BOZEN UND TRIENT“.**

Il Vicesindaco Luis Walcher e gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher und die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con nota del 30.11.2021 – prot. 0297968/2021 del 03/12/2021 la Direzione della “Fondazione Haydn di Bolzano e Trento” ha inoltrato all’Amministrazione Comunale il bilancio preventivo 2022;

Mit Schreiben vom 30. November 2021 – Prot. 0297968/2021 vom 03/12/2021 hat die Direktion der „Haydn Stiftung von Bozen und Trient“ der Gemeindeverwaltung den Haushaltsplan 2022 zur Genehmigung vorgelegt;

richiamato l’articolo 6 dello statuto della Fondazione che prevede la trasmissione ai Soci del bilancio di previsione e di quello consuntivo;

Artikel 6 der Satzung sieht vor, dass der Haushaltsvoranschlag und die Jahresabschlussrechnung vom Stadtrat genehmigt werden müssen.

premesse altresì che l’associazione rientra tra gli enti di diritto privato controllati dal Comune di Bolzano in base al regolamento recante la disciplina delle attività di vigilanza e controllo sugli enti e società partecipate, approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 15 del 23.2.2016 e ss.mm.ii.;

Die Vereinigten Bühnen Bozen sind eine abhängige privatrechtliche Körperschaften der Gemeinde Bozen laut Verordnung betreffend die Tätigkeiten zur Überwachung und Kontrolle der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 15 vom 23.2.2016 i.g.F. genehmigt wurde.

rilevato che il Consiglio di Amministrazione della Fondazione in data 23.11.2021 ha approvato il sopraindicato bilancio con l’indicazione di un contributo ordinario da parte del Comune di Euro 420.000,00;

Der Verwaltungsrat der Stiftung hat am 23. November 2021 den oben genannten Haushaltsplan genehmigt, in welchem ein ordentlicher Beitrag von 420.000,00 Euro seitens der Gemeinde entsteht.

rilevato che gli stanziamenti di bilancio per l’anno 2022 prevedono al capitolo 05021.04.040100001 “Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private” la somma destinata alla “Fondazione Haydn di Bolzano e Trento” pari ad euro 391.000,00;

Im Haushaltsplan für das Jahr 2022 ist bei Kapitel 05021.04.04010001 “Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen” ein Betrag von 391.000,00 Euro für die „Haydn Stiftung von Bozen und Trient“ vorgesehen;

vista la nota Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria del 16.12.2021;

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben der Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung vom 16. Dezember 2021;

ritenuto opportuno approvare il bilancio di previsione 2022 della “Fondazione Haydn di Bolzano e Trento” con il contributo ordinario pari a euro 391.000,00 prendendo atto che lo stesso è a bilancio e a fondo perduto;

Es wird für angebracht erachtet, den Haushaltsvoranschlag 2022 der „Haydn Stiftung von Bozen und Trient“ und den ordentlichen Gemeindebeitrag in Höhe von 391.000,00 Euro zu genehmigen und zur Kenntnis zu nehmen, dass es sich um einen bilanzmäßigen Verlustbeitrag handelt.

visto il parere positivo della Commissione consiliare alla Cultura del 27 gennaio 2022 in relazione all’approvazione del bilancio di previsione 2022 con la concessione di un contributo pari a Euro 391.000,00;

Es wurde Einsicht genommen in das positive Gutachten der Ratskommission für Kultur vom 27. Januar 2022 betreffend die Genehmigung des Haushaltvoranschlages 2022 und die Gewährung eines Beitrages in

Höhe von 391.000,00.

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

vista la delibera consiliare n. 80 del 14.12.2021 con la quale è stato approvato il Regolamento relativo alla concessione dei contributi nel settore culturale;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 14.12.2021, mit welchem die Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich Kultur genehmigt wurde.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“)

la Giunta Comunale

ad unanimità di voti

delibera

beschließt

der Stadtrat

einstimmig

1. di approvare il bilancio di previsione per l'anno 2022 della Fondazione Haydn di Bolzano e Trento, che prevede entrate e uscite a pareggio per Euro 7.492.182,00 nonché il relativo contributo ordinario per l'anno in corso pari a euro 391.000,00;
2. di prendere atto che l'anticipo del 90% del contributo concesso pari a euro 351.900,00, come previsto all'art. 16 comma 1 lettera b) del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, verrà liquidato dall'Ufficio competente con determinazione dirigenziale;
3. di prendere atto che il restante importo di euro 39.100,00 verrà liquidato con determinazione del dirigente responsabile previa approvazione del conto consuntivo 2020 da parte della Giunta Municipale;
4. di prendere atto che il contributo concesso è una sovvenzione a bilancio e a fondo perduto;

1. den Haushaltsvoranschlag 2022 der „Haydn Stiftung von Bozen und Trient“, welcher Einnahmen und Ausgaben in der gleichen Höhe von 7.492.182,00 Euro vorsieht, sowie die Ausgabe von 391.000,00 Euro als ordentlichen Beitrag für die kulturelle Tätigkeit im Laufe des Jahres zu genehmigen;
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der 90%ige Vorschuss des gewährten Beitrages in Höhe von 351.900,00 Euro, laut Art. 16 Absatz 1 Buchstabe b) der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur, und der Restbetrag vom zuständigen Amt mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag in Höhe von 39.100,00 Euro mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten nach Genehmigung der Abschlussbilanz 2020 seitens des Stadtrates ausbezahlt wird;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass es sich dabei um einen bilanzmäßig erfassten Verlustbeitrag handelt;

- | | |
|--|---|
| <p>5. di prendere atto che in virtù Legge 800/67 (Ordinamento degli enti lirici e attività musicali) e della legge 6 marzo 1980 n. 54 - art. 2, comma VIII, recante "Interventi a sostegno delle attività musicali", sul contributo che verrà erogato non dovrà essere applicata la ritenuta d'acconto ai fini dell'imposta sul reddito delle società (IRES) di cui all'art. 28 del DPR 29.09.73 n. 600.</p> <p>6. di dare atto che il bilancio per la parte di contributo comunale è approvato limitatamente all'importo di Euro 391.000,00;</p> <p>7. di imputare la spesa di euro 391.000,00 al capitolo 0502104040100001 cdc 50260</p> | <p>5. zur Kenntnis zu nehmen, dass kraft Gesetz Nr. 800/67 (Ordnung der lyrischen Körperschaften und Musiktätigkeiten) und Gesetz Nr. 54 vom 6. März 1980 - Art. 2 - 8. Absatz "Maßnahmen zur Unterstützung der Musiktätigkeiten" der gewährte Beitrag nicht dem Steuereinbehalt bzgl. der Einkommenssteuer der Gesellschaften (IRES) gemäß Art. 28 des DPR Nr. 600 vom 29.09.73 unterliegt;</p> <p>6. Es wird festgehalten, dass der Haushaltsvoranschlag beschränkt auf den Betrag von 391.000,00 Euro als Beitrag seitens der Gemeinde Bozen genehmigt wird;</p> <p>7. die Ausgaben von 391.000,00 Euro bei Kapitel 0502104040100001 KS 50260 zu verbuchen</p> |
|--|---|

ad

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
